

No. 243

**UNITED STATES OF AMERICA
and
FRANCE**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to the exchange
of official publications. Paris, 14 August 1945**

Official texts: English and French.

Filed and recorded at the request of the United States of America on 9 October 1950.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
FRANCE**

**Echange de notes constituant un accord relatif à l'échange de publica-
tions officielles. Paris, 14 août 1945**

Textes officiels anglais et français.

*Classé et inscrit au répertoire à la demande des Etats-Unis d'Amérique le 9 octobre
1950.*

No. 243. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND FRANCE RELATING TO THE EXCHANGE OF OFFICIAL PUBLICATIONS. PARIS, 14 AUGUST 1945

Nº 243. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA FRANCE RELATIF A L'ÉCHANGE DE PUBLICATIONS OFFICIELLES. PARIS, 14 AOÛT 1945

I

*The American Ambassador to the French Minister
for Foreign Affairs*

No. 709

Paris, August 14, 1945

Excellency:

I have the honor to refer to the conversations which have taken place between representatives of the Government of the United States of America and representatives of the Provisional Government of the French Republic in regard to the exchange of official publications, and to inform Your Excellency that the Government of the United States of America agrees that there shall be an exchange of official publications between the two Governments, in accordance with the following provisions:

1. Each of the two Governments shall furnish regularly a copy of each of the official publications of its various departments, agencies, offices, divisions, and institutions, in accordance with a list which it shall communicate to the other Government through diplomatic channels, the two lists having been agreed upon after consultation between the two Governments. The list of each Government may be revised from time to time and may be extended, without the necessity of subsequent negotiations, to include any other official publication of such Government not specified in the list, or publications of new offices which such Government may create in the future.

2. The official exchange office for the transmission of publications of the United States of America shall be the Smithsonian Institution. The official exchange office for the transmission of publications of the French Republic shall be the Direction des Bibliothèques de France, 53 rue Saint-Dominique, Paris.

¹ Came into force on 1 January 1946, by the exchange and according to the terms of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 1er janvier 1946, par l'échange desdites notes et conformément à leurs dispositions.

3. The publications shall be received on behalf of the United States of America by the Library of Congress and on behalf of the French Republic by the Bibliothèque Nationale, 58 rue de Richelieu, Paris.

4. The present agreement does not obligate either of the two Governments to furnish blank forms, circulars which are not of a public character, or confidential publications.

5. Each of the two Governments shall bear the postal, rail and shipping costs and other charges arising in its own country in connection with the sending of publications under the present agreement.

6. The present agreement shall not be considered as a modification of any existing exchange agreement between a department or agency of one of the Governments and a department or agency of the other Government.

Upon the receipt of a note from Your Excellency indicating that the foregoing provisions are acceptable to the Provisional Government of the French Republic, the Government of the United States of America will consider the agreement to be concluded and in effect beginning January 1st, 1946.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Jefferson CAFFERY

His Excellency Georges Bidault
Minister for Foreign Affairs
Paris

II

*Le Ministre des affaires étrangères de France à l'Ambassadeur des
Etats-Unis d'Amérique*

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Direction des Unions
80 rue de Lille
Inv. 84-40

Paris, le 14 août 1945

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer aux conversations qui ont eu lieu au sujet de l'échange de publications officielles entre les représentants du Gouvernement Provisoire de la République Française et les Représentants du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique d'autre part, et de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement Provisoire de la République Française accepte qu'il soit procédé à un échange de

publications officielles entre les deux Gouvernements, conformément aux dispositions suivantes :

1^o Chacun des deux Gouvernements fournira régulièrement un exemplaire de toutes les publications de ses divers ministères et des organismes, bureaux, instituts officiels conformément à une liste qu'il communiquera à l'autre Gouvernement par la voie diplomatique, les deux Gouvernements s'étant préalablement consultés et mis d'accord au sujet des deux listes. La liste établie par chaque Gouvernement pourra être révisée à un moment ou à un autre et étendue, sans qu'il soit nécessaire d'engager de nouvelles négociations, en vue d'y faire figurer toutes autres publications officielles du Gouvernement intéressé non prévues dans la liste ou les publications d'organismes nouveaux que ledit Gouvernement pourra créer à l'avenir.

L'organisme officiel d'échange pour la transmission des publications de la République Française sera la Direction des Bibliothèques de France, 53, rue Saint-Dominique, Paris (7^e).

2^o L'organisme officiel d'échange pour la transmission des publications des Etats-Unis d'Amérique sera l'Institut Smithsonian.

3^o Les publications seront reçues pour le compte de la République Française, par la Bibliothèque Nationale et pour le compte des Etats-Unis d'Amérique, par la Bibliothèque du Congrès.

4^o Le présent accord ne mettra aucun des deux Gouvernements dans l'obligation de fournir des imprimés ou des circulaires ne présentant pas un caractère public, ou des publications de caractère confidentiel.

5^o Chacun des deux Gouvernements supportera les frais de port par poste, chemin de fer et bateau et les autres charges découlant, dans son propre territoire, de l'envoi de publications en vertu du présent accord.

6^o Le présent accord ne sera pas considéré comme modifiant un accord d'échange quelconque conclu antérieurement entre un ministère ou un autre organisme de l'un des Gouvernements et un ministère ou un organisme de l'autre Gouvernement.

Dès réception d'une communication de Votre Excellence, indiquant que les dispositions ci-dessus peuvent être acceptées par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique du Nord, le Gouvernement Provisoire de la République Française considérera que l'accord sera conclu et prendra effet à dater du 1er Janvier 1946.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

BIDAULT

Son Excellence l'Honorable Jefferson Caffery
Ambassadeur des Etats-Unis

I

TRADUCTION — TRANSLATION

*L'Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique au Ministre des affaires
étrangères de France*

N° 709

Paris, le 14 août 1945

Monsieur le Ministre,

Comme suite aux conversations qui ont eu lieu entre les représentants du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et les représentants du Gouvernement provisoire de la République française au sujet de l'échange de publications officielles, j'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique accepte qu'un échange de publications officielles entre les deux Gouvernements soit organisé conformément aux dispositions ci-après :

[*Voir note II*]

Au reçu d'une note de Votre Excellence indiquant que les dispositions énoncées ci-dessus recueillent l'agrément du Gouvernement provisoire de la République française, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique considérera que l'accord sera conclu et prendra effet à dater du 1er janvier 1946.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

Jefferson CAFFERY

Son Excellence M. Georges Bidault
Ministre des affaires étrangères
Paris

II

TRANSLATION¹ — TRADUCTION²*The French Minister for Foreign Affairs to the American Ambassador*

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

FRENCH REPUBLIC

Direction of Unions
80 rue de Lille
Inv. 84-40

Paris, August 14, 1945

Mr. Ambassador,

I have the honor to refer to the conversations which were held on the subject of the exchange of official publications between the representatives of the Provisional

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Government of the French Republic, on the one hand, and the representatives of the Government of the United States of America, on the other hand, and to inform Your Excellency that the Provisional Government of the French Republic agrees to proceed to an exchange of official publications between the two Governments, in accordance with the following provisions:

[*See note I*]

Upon receipt of a communication from Your Excellency indicating that the foregoing provisions can be accepted by the Government of the United States of North America, the Provisional Government of the French Republic will consider the Agreement concluded and in effect from January 1, 1946.

Please accept, Mr. Ambassador, the assurances of my very high consideration.

BIDAULT

His Excellency Jefferson Caffery
Ambassador of the United States